

1. Вот родословие Аарона и Моисея, когда говорил Господь Моисею на горе Синае, УПО: А оце нащадки Ааронові та Мойсеєві в дні, коли Господь промовляв до Мойсея на Сінайській горі.

KJV: These also are the generations of Aaron and Moses in the day that the LORD spake with Moses in mount Sinai.

2. и вот имена сынов Аарона: первенец Надав, Авиуд, Елеазар и Ифамар;

УПО: І оце імена Ааронових синів: перворідний Надав, і Авігу, Елеазар та Ітамар.

KJV: And these are the names of the sons of Aaron; Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

3. это имена сынов Аарона, священников, помазанных, которых он посвятил, чтобы священнодействовать;

УПО: Оце імена Ааронових синів, помазаних священників, що він посвятив їх бути священниками.

KJV: These are the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

4. но Надав и Авиуд умерли пред лицом Господа, когда они принесли огонь чуждый пред лице Господа в пустыне Синайской, детей же у них не было; и остались священниками Елеазар и Ифамар при Аароне, отце своем.

УПО: Та помер Надав та Авігу перед Господнім лицем, коли вони принесли були чужий огонь перед Господнім лицем у Сінайській пустині, а синів у них не було. І були священниками Елеазар та Ітамар за життя батька свого Аарона.

KJV: And Nadab and Abihu died before the LORD, when they offered strange fire before the LORD, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.

5. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

6. приведи колено Левиино, и поставь его пред Аароном священником, чтоб они служили ему;

УПО: Приведи Левієве плем'я, і постав його перед священиком Аароном, і вони будуть usługувати йому.

KJV: Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister unto him.

7. и пусть они будут на страже за него и на страже за все общество при скинии собрания, чтобы отправлять службы при скинии;

УПО: І будуть вони виконувати сторожу його та всієї громади перед скинією заповіту, щоб виконувати службу скинійну.

KJV: And they shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tabernacle of the congregation, to do the service of the tabernacle.

8. и пусть хранят все вещи скинии собрания, и будут на страже за сынов Израилевых, чтобы отправлять службы при скинии;

УПО: І будуть вони стерегти всі речі скинії заповіту та сторожу Ізраїлевих синів, щоб виконувати службу скинійну.

KJV: And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle.

9. отдай левитов Аарону и сынам его [в] [распоряжение]: да будут они отданы ему из сынов Израилевых;

УПО: І даси Левитів Ааронові та синам його, власне йому вони дані від Ізраїлевих синів.

KJV: And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons: they are wholly given unto him out of the children of Israel.

10. Аарону же и сынам его поручи, чтобы они наблюдали священническую должность свою; а если приступит кто посторонний, предан будет смерти.

УПО: А Аарона та синів його постав, щоб вони пильнували свого священства, а чужий, хто наблизиться, буде забитий.

KJV: And thou shalt appoint Aaron and his sons, and they shall wait on their priest's office: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

11. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

12. вот, Я взял левитов из сынов Израилевых вместо всех первенцев, разверзающих ложесна из сынов Израилевых; левиты должны быть Мои,  
УПО: А Я оце взяв Левитів з-посеред Ізраїлевих синів замість кожного перворідного, що розкривають утробу, з Ізраїлевих синів. І будуть Левити Мої,  
KJV: And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the children of Israel: therefore the Levites shall be mine;

13. ибо все первенцы--Мои; в тот день, когда поразил Я всех первенцев в земле Египетской, освятил Я Себе всех первенцев Израилевых от человека до скота; они должны быть Мои. Я Господь.  
УПО: бо Мій кожен перворідний. Того дня, коли Я був ударив кожного перворідного в египетським краї, Я посвятив Собі кожного перворідного в Ізраїлі від людини аж до скотини, Мої вони будуть. Я Господь!  
KJV: Because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine shall they be: I am the LORD.

14. И сказал Господь Моисею в пустыне Синайской, говоря:  
УПО: І Господь промовляв до Мойсея в Сінайській пустині, говорячи:  
KJV: And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,

15. исчисли сынов Левиных по семействам их, по родам их; всех мужеского пола от одного месяца и выше исчисли.  
УПО: Перелічи Левієвих синів за домами їхніх батьків, за родами їхніми, кожного чоловічої статі від місячного віку й вище перелічиш їх.  
KJV: Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.

16. И исчислил их Моисей по слову Господню, как повелено.  
УПО: І Мойсей перелічив їх за Господнім словом, як йому наказано.  
KJV: And Moses numbered them according to the word of the LORD, as he was commanded.

17. И вот сыны Левиины по именам их: Гирсон, Кааф и Мерари.  
УПО: І були за йменнями своїми оці Левієві сини: Гершон, і Кегат, і Мерарі.  
KJV: And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath, and Merari.

18. И вот имена сынов Гирсоновых по родам их: Ливни и Шимей.

УПО: А оце імена Гершононих синів за їхніми родами: Лівні та Шім'ї.

KJV: And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni, and Shimei.

19. И сыны Каафа по родам их: Амрам и Ицгар, Хеврон и Узиил.

УПО: А сини Кегатові за їхніми родами: Амрам і Їцгар, Хеврон і Уззііл.

KJV: And the sons of Kohath by their families; Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.

20. И сыны Мерари по родам их: Махли и Муши. Вот роды Левиины по семействам их.

УПО: А сини Мерарі за їхніми родами: Махлі та Муші. Оце вони, роди Левієві, за домами своїх батьків.

KJV: And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

21. От Гирсона род Ливни и род Шимея: это роды Гирсоновы.

УПО: Від Герсона: рід Лівнієвих та рід Шім'їєвих. Оце вони, роди Гершононих.

KJV: Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimites: these are the families of the Gershonites.

22. Исчисленных было всех мужеского пола, от одного месяца и выше, семь тысяч пятьсот.

УПО: Перелічені їхні числом кожного чоловічої статі від місячного віку й вище, перелічені їхні сім тисяч і п'ятсот.

KJV: Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred.

23. Роды Гирсоновы должны становиться станом позади скинии на запад;

УПО: Роди Гершононих будуть таборувати за наметом на захід.

KJV: The families of the Gershonites shall pitch behind the tabernacle westward.

24. начальник поколения сынов Гирсоновых Елиасаф, сын Лаелов;

УПО: А начальник батьківського дому Гершононих Ел'ясаф, син Лаїлів.

KJV: And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Eliasaph the son of

Lael.

25. хранению сынов Гирсоновых в скинии собрания поручается скиния и покров ее, и завеса входа скинии собрания,

УПО: А догляд Гершоновиx синів у скинії заповіту: скинія внутрішня і намет зовнішній, і покриття його, і завеса входу скинії заповіту,

KJV: And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation shall be the tabernacle, and the tent, the covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

26. и завесы двора и завеса входа двора, который вокруг скинии и жертвенника, и веревки ее, со всеми их принадлежностями.

УПО: і запони подвір'я, і заслона входу подвір'я, що на скинії та на жертівнику навколо, і шнури її до всієї служби його.

KJV: And the hangings of the court, and the curtain for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.

27. От Каафа род Амрама и род Ицгара, и род Хеврона, и род Узиила: это роды Каафа. УПО: А від Кегата: рід Амрамових, і рід Іцхарових, і рід Хевронових, і рід Оззіілових, оце вони, роди Кегатових.

KJV: And of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izeharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the Kohathites.

28. По счету всех мужеского пола, от одного месяца и выше, восемь тысяч шестьсот, которые охраняли святилище.

УПО: Числом кожного чоловічої статі від місячного віку й вище, вісім тисяч і шістсот, що пильнували сторожу святині.

KJV: In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

29. Роды сынов Каафовых должны ставить стан свой на южной стороне скинии;

УПО: Роди Кегатових синів отаборяться на подовжньому боці скинії на південь.

KJV: The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the tabernacle southward.

30. начальник же поколения родов Каафовых Елцафан, сын Узиила;

УПО: А начальник батькового дому родів Кегатових Еліцафан, син Уззіїлів.

KJV: And the chief of the house of the father of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.

31. в хранении у них ковчег, стол, светильник, жертвенники, священные сосуды, которые употребляются при служении, и завеса со всеми принадлежностями ее.

УПО: А їхній догляд: ковчег, і стіл, і свічник, і жертівники, і святі речі, що служать ними, і завіса, і вся служба при тому.

KJV: And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the hanging, and all the service thereof.

32. Начальник над начальниками левитов Елеазар, сын Аарона священника; под его надзором те, которым вверено хранение святилища.

УПО: А начальник Левієвих начальників Елеазар, син священника Аарона, що мав догляд над тими, хто пильнує сторожу святині.

KJV: And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chief of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.

33. От Мерари род Махли и род Муши: это роды Мерари;

УПО: Від Мерарі: рід Махлієвих, і рід Мушієвих, оце вони, роди Мерарієві.

KJV: Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

34. исчисленных по числу всех мужеского пола, от одного месяца и выше--шесть тысяч двести;

УПО: А перелічені їхні числом кожного чоловічої статі від місячного віку й вище, шість тисяч і двісті.

KJV: And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

35. начальник поколения родов Мерари Цуриил, сын Авихаила; они должны ставить стан свой на северной стороне скинии;

УПО: А начальник батьківського дому Мерарієвих родів Цуріїл, син Авіхаїлів. Вони отаборяться на подовжнім боці скинії на північ.

KJV: And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.

36. хранению сынов Мерари поручаются брусья скинии и шести ее, и столбы ее, и подножия ее и все вещи ее, со всем устройством их,

УПО: А догляд сторожі Мерарієвих синів: дошки скинії, і засови її, і стовпи її, і підстави її, і всі речі її, і вся служба її,

KJV: And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the vessels thereof, and all that serveth thereto,

37. и столбы двора со всех сторон и подножия их и кольца их и веревки их.

УПО: і стовпи подвір'я навколо, і їхні підстави, і кілки їхні, і їхні шнури.

KJV: And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

38. А с передней стороны скинии, к востоку пред скиниею собрания, должны ставить стан Моисей и Аарон и сыны его, которым вверено хранение святилища за сынов Израилевых; а если приступит кто посторонний, предан будет смерти.

УПО: А ті, що таборують спереду перед скинією, перед скинією заповіту на схід, Мойсей й Аарон та сини його, вони виконують сторожу святині, сторожу за Ізраїлевих синів. А чужий, хто наблизиться, буде забитий.

KJV: But those that encamp before the tabernacle toward the east, even before the tabernacle of the congregation eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

39. Всех исчисленных левитов, которых исчислил Моисей и Аарон по повелению Господню, по родам их, всех мужеского пола, от одного месяца и выше, двадцать две тысячи.

УПО: Усі перелічені Левитів, що перелічив Мойсей та Аарон на Господній наказ за їхніми родами, кожен чоловічої статі від місячного віку й вище, двадцять і дві тисячі.

KJV: All that were numbered of the Levites, which Moses and Aaron numbered at the commandment of the LORD, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty and two thousand.

40. И сказал Господь Моисею: исчисли всех первенцев мужеского пола из сынов

Израилевых, от одного месяца и выше, и пересчитай их поименно;

УПО: І сказав Господь до Мойсея: Перелічи всіх перворідних чоловічої статі Ізраїлевих синів від місячного віку й вище, і перелічи число імен їх.

KJV: And the LORD said unto Moses, Number all the firstborn of the males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

41. и возьми левитов для Меня, --Я Господь, --вместо всех первенцев из сынов Израиля, а скот левитов вместо всего первородного скота сынов Израилевых.

УПО: І візьми для мене Левитів Я Господь! замість кожного перворідного Ізраїлевих синів, а худобу Левитів замість кожного перворідного серед худоби Ізраїлевих синів.

KJV: And thou shalt take the Levites for me (I am the LORD) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Israel.

42. И исчислил Моисей, как повелел ему Господь, всех первенцев из сынов Израилевых

УПО: І перелічив Мойсей, як Господь наказав був йому, усіх перворідних серед Ізраїлевих синів.

KJV: And Moses numbered, as the LORD commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

43. и было всех первенцев мужеского пола, по числу имен, от одного месяца и выше, двадцать две тысячи двести семьдесят три.

УПО: І було всіх перворідних чоловічої статі числом імен від місячного віку й вище, за їхніми переліченими двадцять і дві тисячі двісті і сімдесят і три.

KJV: And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and threescore and thirteen.

44. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

45. возьми левитов вместо всех первенцев из сынов Израиля и скот левитов вместо скота их; пусть левиты будут Мои. Я Господь.

УПО: Візьми Левитів замість кожного перворідного серед Ізраїлевих синів, а худобу Левитів замість їхньої худоби, і будуть Левити Мої. Я Господь!



KJV: Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the LORD.

46. А в выкуп двухсот семидесяти трех, которые лишние против [числа] левитов, из первенцев Израильских,

УПО: А на окуп тих двохсот і семидесяти і трьох, що позостали понад Левитами з перворідного Ізраїлевих синів,

KJV: And for those that are to be redeemed of the two hundred and threescore and thirteen of the firstborn of the children of Israel, which are more than the Levites;

47. возьми по пяти сиклей за человека, по сиклю священному возьми, двадцать гер в сикле,

УПО: то візьми по п'яти шеклів на голову, на міру шеклем святині візьмеш, двадцять гер шекель,

KJV: Thou shalt even take five shekels apiece by the poll, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gerahs:)

48. и отдай серебро сие Аарону и сынам его, в выкуп за излишних против [числа] их.

УПО: і даси ті гроші Ааронові та синам його, як окуп за позосталих серед них.

KJV: And thou shalt give the money, wherewith the odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons.

49. И взял Моисей серебро выкупа за излишних против [числа] замененных левитами,

УПО: І взяв Мойсей гроші окупу від позосталих понад викуплених Левитами,

KJV: And Moses took the redemption money of them that were over and above them that were redeemed by the Levites:

50. от первенцев Израилевых взял серебра тысячу триста шестьдесят пять [сиклей], по сиклю священному,

УПО: від перворідного Ізраїлевих синів узяв він ті гроші, тысячу і триста і шістдесят і п'ять на міру шеклем святині.

KJV: Of the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand three hundred and threescore and five shekels, after the shekel of the sanctuary:

51. и отдал Моисей серебро выкупа Аарону и сынам его по слову Господню, как повелел Господь Моисею.

УПО: І дав Мойсей гроші окупу Ааронові та синами його за Господнім наказом, як Господь наказав був Мойсееві.

KJV: And Moses gave the money of them that were redeemed unto Aaron and to his sons, according to the word of the LORD, as the LORD commanded Moses.